

### ***Kad ārā ir sals...***

#### **Atrodiet kur atrodas ūdeni noslēdzošais krāns**

Noslēdzošais krāns ir vārsts ar kura palīdzību var pārtraukt un atsākt aukstā ūdens piegādi mājā. Kad jūs pagriezīsiet noslēdzošo krānu pulksteņrādītāja virzienā, jūs pārtrauksiet ūdens piegādi. Jūs varat ieslēgt atpakaļ ūdens piegādi pagriežot vārstu pret pulksteņrādītāja virzienu.

Šis krāns parasti ir atrodams jūsu virtuvē, zem izlietnes. Dažās mājās ūdeni noslēdzošais krāns ir atrodams priekštelpā vai arī pieliekamajā kambarī blakus izlietnei. Ir ļoti svarīgi lai jūs zinātu kur atrodas ūdeni nogriežamais krāns, ka arī lai jūs pārliecinātos, ka krāns strādā.



#### **Neļaujiet ūdens caurulēm sasalt**

Sekojošie soļi palīdzēs izvairīties no cauruļu sasalušanas jūsu mājā.

- Ieprogrammējiet jūsu taimeru tā lai apkure ieslēgtos uz īsiem brīžiem dienas laikā, lai pārliecinātos, ka temperatūra visās istabās ir pietiekami augsta.
- Mazliet paveriet lūku uz bēniņiem, lai siltais gaiss no mājas ieplūst bēniņos.
- Atveriet durtiņas, kas piesedz izlietnes caurules, lai siltais gaiss tiek ap caurulēm.
- Atļaujiet siltajam gaisam cirkulēt pa visām istabām, atstājot durvis pavērtas uz visām istabām.
- Ja jūsu māja būs tukša aukstā laika periodā, pārliecinieties, ka kāds iet un ieslēdz apkuri uz neilgu laiku un pārbaudīt vai caurules nav sasalušas un iztukšot aukstā ūdens krātuvi.

### ***When there is freezing weather ...***

#### **Find your stopcock**

The stopcock is a valve for turning off and on the cold water system in your home. When you turn the stopcock in a clockwise direction the water supply will be shut off. You can turn the water supply back on by turning the stopcock in an anti-clockwise direction.

Stopcocks are usually found in your kitchen, below the sink unit. However in some houses the stopcock is found in a front or back hall or in a larder unit beside the sink unit. It is important that you know where the stopcock is and that you check your stopcock is working.

#### **Prevent your pipes from freezing**

The following precautions will help stop the pipes in your home from freezing.

- Set your timer for the central heating to come on for short periods throughout the day to make sure the temperature in each room is reasonably high.
- Lift the trap door slightly from the roof space to allow hot air from the main house to get into the loft.
- Open the doors to the sink unit to allow warmer air to circulate round the pipes.
- Allow warm air to circulate round the full house by slightly opening the doors to the individual rooms.
- If your home will be empty during the cold weather, ask someone to go in and turn the heating on for a short time and check for frozen pipes or drain down the cold water tank.

## Kā tikt galā ar sasalušām caurulēm

- Vairākums sasalušās caurules ir atrodamas bēniņos vai arī zem izlietņiem.
- Atslēdziet ūdens apgādi izmantojot ūdens noslēgšanas krānu.
- Sāciet atkausēt caurules sākot no tuvākā krāna.
- Lieciet karsta ūdens pudeles vai biezus auduma gabalus piesūcinātus ar karstu ūdeni uz aizsalušajām caurulēm vai arī lietojiet matu fēnu uz vēsākā režīma cauruļu atsalīdzināšanai. Esiet uzmanīgi un nepārkarsējiet caurules pārāk ātri, citādi tās pārsprāgs.
- Nekādā gadījumā nelietojiet lodlampu vai jebkādu citu atvērtas uguns rīku, jo tas var nodarīt bojājumus caurulēm, kā arī izraisīt ugunsgrēkus.

## Ja ir pārplisusi caurule

- Atslēdziet ūdens piegādi pagriežot noslēdzošo krānu pulksteņrādītāja virzienā.
- Mēģiniet savākt un apturēt tekošu ūdeni lietojot biezus auduma gabalus vai dvieļus.
- Nosusiniet ūdens sistēmu, izlaižot ūdeni.
- Ja ūdens ir nonācis saskarsmē ar elektroiekārtām, jums ir jāatslēdz drošinātāji.
- Tad zvaniet mums pa telefonu: 03448 920 901

## Dealing with frozen pipes

- Most frozen pipes are found in the roofspace and below sink units.
- Turn the water supply off at the stopcock.
- Thaw along the pipe starting from the end nearest the tap.
- Put hot water bottles or a thick cloth soaked in hot water over the frozen pipe or use a hairdryer at its lowest setting to thaw pipes. Be careful not to warm them too quickly or they may burst.
- Don't use a blow lamp or any naked flame as this may cause damage to your pipes or lead to a fire in your home.

## If you have a burst pipe

- Turn off the water supply by turning the stopcock clockwise.
- Try and block the escaping water with thick cloths like towels.
- Drain the system.
- If the water has come into contact with electrical fittings the electricity should be turned off at the mains.
- Contact us on 03448 920 901



## ***Vai es varu lietot apkures sistēmu, ja ūdens piegāde ir atslēgta?***

Dažādas apkures sistēmas ir jāaprūpē dažādos veidos ūdens apgādes pārtraukšanas gadījumos. Pārbaudiet kāda apkures sistēma ir jūsu mājā un sekojiet instrukcijām izklāstītām zemāk:

### **Jebkura apkures sistēma ar aukstā ūdens krātuvi un karstā ūdens cilindru**

Ja jums ir apkures sistēma, kas izmanto aukstā ūdens krātuvi (parasti ūdens krātuve atrodama bēniņos) un ja ūdens padeve ir pārtraukta, bet ūdens krātuve ir pilna ar ūdeni, tad ir droši lietot centrālapkures sistēmu. Tikai nelietojiet karsto ūdeni, lai nezaudētu ūdeni sistēmā.

Apkures sistēma, kas lieto aukstā ūdens krātuvi var sniegt ierobežotu karstā ūdens daudzumu, kad ūdens piegāde ir pārtraukta un jūs riskējat iztukšot ūdens krātuves tilpni. Ja tas notiks, izveidosies gaisa burbuļi, kad ūdens atkal tiks ielaists, radot papildus problēmas. tādēļ, nemēģiniet to darīt.

Ja jūsu aukstā ūdens krātuve ir iztukšota, nelietojiet centrālapkures sistēmu vai karsto ūdeni, jo tas var beigties ar karstā ūdens cilindra sagrūšanu.

## ***If the water is off, can I use my heating?***

Different types of heating system need looking after in different ways in the event of a water supply failure. Check what type of system you have and follow the advice below:

### **Any heating system with a cold water storage tank and hot water cylinder**

If you have a heating system which uses a cold water storage tank (usually in the attic) and if the water supply is cut off but your cold water storage tank is full, it's still safe to run your central heating. You should not use your hot water.

A system with a cold water storage tank may give a limited amount of hot water after the supply is cut off, but you risk running the storage tank dry. If that happens it will create an airlock when the water comes back on again, so don't be tempted.

If your cold water storage tank has run dry, do not use your central heating or your hot water as this could cause your hot water cylinder to collapse.



## **Kombi boileri**

Ja jums ir Kombi boilers (tāds kas uzkaršē ūdeni pa taisno no gāzes boilerā un jums nav karstā ūdens cilindra), jūs varat lietot centrāl apkuri, bet nevarat lietot karsto ūdeni no krāna.

## **Ekonomija 7**

Ja jums ir ekonomija 7, izslēdziet ūdenssildītāju. Tur vajadzētu būt diviem slēdžiem uz karstuma regulatora, kam jābūt izslēgtiem.

## **Ar cieto kurināmo kurināma apkures sistēma**

Ja jums ir aizmugures boilers uz uguns (piem. ja jūsu kamīns vai krāns silda ūdeni vai radiatorus jūsu mājās), neiekuriet uguni, kamēr ūdens piegāde ir atslēgta. Kad ūdens piegāde ir tikusi atjaunota, no sākuma iededziet tikai mazu liesmu.

## ***Kā lai es iztukšoju ūdens krātuvi?***

- Kad ūdens piegāde ir atslēgta lietojot galveno ūdens padeves nogriešanas krānu, atgrieziet visus aukstā ūdens krānus kā arī nolaidiet ūdeni tualetē vairākas reizes.
- Ja jums ir cietā kurināmā istabas sildītājs vai atvērtas uguns sildītājs, kas apsilda ūdeni un radiatorus, jums ir jāļauj ugunij izdegt. Neaizdedziniet to pa jaunu pirms sistēmas ir tikušas pārbaudītas. Ja jums ir dzīvās uguns kamīns, kas apsilda tikai jūsu istabu, bet nesilda ūdeni, tad droši varat turpināt to lietot.
- Izslēdziet gāzes un naftas produktu apkures sistēmas un nelietojiet tās kamēr sistēmas nav pārbaudītas.
- Nelietojiet karstā ūdens sildītājus, jo tas var sabojāt karstā ūdens cilindrus.
- Neatjaunojiet ūdens piegādi lietojot galveno krānu, kamēr plīsusī caurule nav salabota.

## **Combi boiler**

If you have a combi boiler (where your hot water is heated directly from the gas boiler and you don't have a hot water cylinder) you can use your heating but you must not use any hot water from the taps.

## **Economy 7**

If you have Economy 7, turn the immersion heater off. There should be two switches in your hot press which should be turned off.

## **Solid fuel central heating system**

If you have a back boiler on your fire (ie if your fire heats water or radiators in your home) do not light your fire while the water is off. Once the water supply has been restored, light only a small fire at first.

## ***How do I drain my cold water tank?***

- With the water turned off at the stopcock, turn on all the cold taps and flush the toilet several times.
- If you have a Solid Fuel Room Heater or Open Fire which heats your water and radiators you should let it burn out. Do not light it until the systems have been checked. If you have an Open Fire that does not heat your water or radiators but provides heat only to the room, it is safe to continue to use.
- Turn off oil or gas heating systems and do not use again until they have been checked.
- Do not use the water heater as this may cause the hot water cylinder to collapse.
- Do not turn on the water supply at the stopcock until the burst pipe has been repaired.

***Ko darīt, ja ūdens ir pazudis vai ticis atslēgts?***

Ja ūdens piegāde ir zudusi, ie iespējams, ka kaut kur jūsu mājā ir plīsusi caurule, vai arī ir notikusi ūdens noplūde kaut kur galvenajā sistēmā.

Zvaniet NI Water uz numuru 0845 440 088, ja jums ir aizdomas, ka plīsums ir galvenajā sistēmā.

***Avārijas gadījumu numuri***

**Ziemeļīrijas Dzīvokļu Apgādes Direkcija**

Labošanas darbu līnija 03448 920 901

Interneta mājas lapa [www.nihe.gov.uk](http://www.nihe.gov.uk)

Ārpus darba laika avārijas dienesta e-pasts: [emergency.services@nihe.gov.uk](mailto:emergency.services@nihe.gov.uk)

**Ziemeļīrija elektroapgāde**

Avārijas dienests 08457 643 643

**Ziemeļīrijas ūdensapgāde**

Bojājumu/avārijas dienests 08457 440 088

Ūdens apgādes dienesta teksta telefons 08457 023 206

**Ziemeļīrijas gāze**

Avārijas dienests 0800 002 001

(Phoenix & Firmus)

Teksta tālrunis 0800 7314710

***What should I do if my water is cut off?***

If your water supply fails the problem may be a burst pipe somewhere in your home or there may be a leak in the mains system.

Call NI Water on 08457 440 088 if you think it's a problem with the mains.

***EMERGENCY CONTACT NUMBERS***

**NORTHERN IRELAND HOUSING EXECUTIVE**

Repairs Line 03448 920 901

Website [www.nihe.gov.uk](http://www.nihe.gov.uk)

Out of hours emergency services

email: [emergency.services@nihe.gov.uk](mailto:emergency.services@nihe.gov.uk)

**NORTHERN IRELAND ELECTRICITY**

Emergency Service 08457 643 643

**NORTHERN IRELAND WATER**

Faults/Emergency Service 08457 440 088

Water Service Text phone 08457 023 206

**NORTHERN IRELAND GAS**

Emergency Service 0800 002 001

(Phoenix & Firmus)

Text phone/minicom 0800 7314710

## ***Pārlicinieties lai jūsu mājas piederumi ir apdrošināti***

Ekstremālo laika apstākļu rezultātā Dzīvokļu Apgādes Direkcijas mājām bija problēmas ar sasalušām un plīsušām caurulēm, no kurām dažas radīja bojājumus un zaudējumus īrnieku īpašumam un mēbelēm.

Ja jūsu personiskie un mājas piederumi ir tikuši iznīcināti vai nopietni bojāti plūdu rezultātā, vai jums ir pietiekami naudas lai tos aizvietotu? Domājot: „ar mani jau tas nenotiks”, jūs varat radīt sev nevajadzīgu krīzi, no kuras būtu bijis iespējams izvairīties. Apdrošiniet jūsu personīgās mantas.

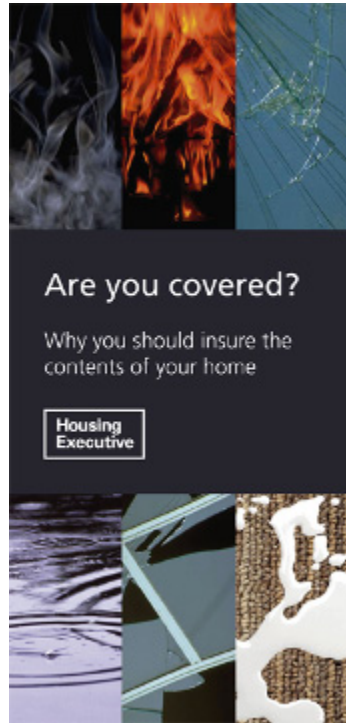
Lai arī Dzīvokļu Apgādes Direkcija salabos bojājumus, kas ir radušies mājām, mēs neesam atbildīgi par bojājumiem kas nodarīti jūsu personiskajām mantām vai mēbelēm.

Ir pieejamas neskaitāmas apdrošināšanas polises un jūs varat iegūt informāciju no Dzeltenajām Lapām vai sazinoties ar vietējo apdrošināšanas aģentu.

Pārlicinieties, ka jūs pieprasiet izcenojumus polisēm vairākās kompānijās, pirms pieņemt galīgo lēmumu. Daudzas kompānijas var noorganizēt ikmēneša vai ik divu nedēļu maksājumus.

## ***Pamestas mājas***

Ja jums ir informācija par Dzīvokļu Apgādes Direkcijas māju kas ir pamesta vai netiek lietota, lūdzu, ziņojiet par to jūsu rajona birojam.



## ***Make sure you insure your house contents***

During the extreme weather conditions many Housing Executive homes had problems with frozen or burst pipes, some of which caused damage to tenants personal belongings and furnishings.

If the contents of your home were destroyed or badly damaged by burst pipes could you find the money to replace them? By thinking “It won’t happen to me”, you could cause a crisis you needn’t have suffered. Get your possessions insured.

While the Housing Executive will repair the damage to its properties it is not responsible for damage to the personal belongings or furnishings of its tenants.

There are numerous contents insurance policies available and you can obtain details by looking in your yellow pages or contacting your local insurance broker.

Make sure you get several quotes before making a decision. Many will arrange for you to pay monthly and fortnightly.

## ***Abandoned homes***

If you know of a Housing Executive property which has been abandoned or not being used, report it to your District Office.

### ***Uzmanieties no viltus zvanītājiem***

Ziņas par viltus zvanītājiem, kas cenšas iekļūt citu cilvēku mājās ir regulāra parādība.

Bieži vien problēmas rodas, jo cilvēki ir ļoti uzticīgi un vēlīgi pieņemt svešiniekus savās mājās. Ir ļoti svarīgi būt uzmanīgiem!

Vienmēr jautājiet, lai uzrāda personu apliecinošus dokumentus. Ja neesat pārliecināti, zvaniet uz Quick Check (0800 0132290), 24 stundu bezmaksas pakalpojumu līniju, kas apstiprinās zvanītāja identitāti.

Sazinieties ar jūsu vietējā rajona biroju, ja vēlaties saņemt šos padomus citā formātā.

### ***Palīdzi sava kaimiņam***

Aukstais laiks var būt daudz smagāks pārbaudījums viegli ievainojamiem cilvēkiem (piemēram, sirmgalvjiem)

Ja Jūs zināt kādu kas ir vecāks cilvēks, vai ir invalīds, vai arī nespēj pamest māju, iegriezieties pie viņiem un pārliecināties, ka ar viņiem viss ir kārtībā.

Ekstremālu laika apstākļu laikā vecākiem cilvēkiem var būt grūtības pamest māju, un šis ir laiks kad apciemojums no kaimiņa būs īpaši novērtēts.

### ***Beware of Bogus Callers***

Reports of bogus callers tricking their way into people's homes are a regular occurrence.

Often the problem arises because people are very trusting and are willing to accept strangers into their homes. It is very important to be wary.

Always ask for identification. If you are unsure call Quick Check (0800 0132290) a 24 hour freephone service to verify the identity of your caller.

Contact your local district office if you would like to obtain this advice in one of the alternative formats.

### ***Help your neighbour***

The cold weather can be a difficult time for people who are more vulnerable.

If you know someone who is elderly, has a disability, or is housebound, check on them and make sure they are okay.

During extreme weather conditions many older people will not be able to get out and it is at this time that a visit from a neighbour may be appreciated.

